



Cain et Abel. Pietro Novelli (1603-1647).

Cain et Abel

Cain, Abel et leurs sœurs

Selon la Bible l'histoire est inaugurée par un meurtre originel: l'assassinat d'Abel par son frère Caïn.

Selon le midrach la dispute, qui se transforma en fraticide, portait sur la sœur supplémentaire née avec Abel. Car Caïn en tant qu'aîné réclamait une double part.

בראשית פרק ד

- (א) וְהָאָדָם יָדַע אֶת חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת יְקֹוֹק:
 (ב) וַתִּסַּף לֵלְדוֹת אֶת אָחִיו אֶת הָבֶל וַיְהִי הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:

מדרש אגדה

ותוסף ללדת. התוספת גדול מן העיקר, שעם קין לא נולדה אלא תאומה אחת, ועם הבל נולדו שתי תאומות, כי הזכיר בו שני אתין.

Genèse chapitre 3

1- Or, l'homme s'était uni à Ève, sa femme. Elle conçut et enfanta Caïn, en disant: "J'ai fait naître un homme, conjointement avec l'Eternel ! "

2- Elle enfanta ensuite son frère, Abel. Abel devint pasteur de menu bétail, et Caïn cultiva la terre.

Midrach Agada

Et elle enfanta ensuite Abel : Ici l'ajout est plus important que l'essentiel [le cadet a reçu plus que l'aîné], car Caïn est né avec une sœur jumelle [qui deviendra sa femme] et Abel est né avec deux sœurs jumelles, ceci est allusionné par la présente des deux את.